ML. - 1 - L. 7788/2.

28 MAA 1962

Coordinatie (2)

KONINKRIJK BELGIE. ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 28e januari 1962 door de Minister van Tewerkstelling en Arbeid verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot vaststelling van de kartonfabrieken en papierbewerking, en voor de ondernemingen van fabricage van papieren zakken en zakjes, van de voorwaarden waaronder het gebrek aan werk wegens economische oorzaken de uitvoering van de arbeidsovereenkomst schorst", heeft de 2e februari 1962 het volgend advies gegeven :

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Emploi et du Travail, le 28 janvier 1962, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "fixant pour les entreprises de la fabrication de cartonnages et de la transformation du papier, et de la fabrication de sacs et sachets en papier, les conditions dans lesquelles le manque de travail résultant de causes économiques, suspend l'exécution du contrat de travail", a donné le 2 février 1962 l'avis suivant :

Het opschrift schrijve men als volgt :

"Koninklijk besluit tot vaststelling, voor de kartonfabrieken en voor de ondernemingen van papierbewerking, fabricage van papieren zakken en zakjes, van de voorwaarden waaronder het gebrek aan werk wegens economische oorzaken de uitvoering van de arbeidsovereenkomst schorst".

Het eerste lid van de aanhef stelle men als volgt :

"Gelet op de wet van 10 maart 1900 op de arbeidsovereenkomst, inzonderheid op artikel 28quater, gewijzigd bij de wetten van 4 maart 1954 en van 20 juli 1960;".

In de Nederlandse tekst van het tweede lid van de aanhef, schrijve men "... voor de papier- en kartonbewerking".

Artikel 1 van het ontwerp schrijve men als volgt :

"Artikel 1.-

Dit besluit is van toepassing op de werkgevers en de werklieden van de kartonfabrieken en van de ondernemingen van papierbewerking en fabricage

Artikel 2, derde lid,van het ontwerp schrijve men als volgt :

"De kennisgeving van de schorsing moet geschieden door aanplakking, naast het werkplaatsreglement, van een bericht dat het begin en het einde van de schorsingsperiode vermeldt".

Le texte suivant est proposé pour l'intitulé :

"Arrêté royal fixant, pour les entreprises de la fabrication de cartonnages, de la transformation du papier et de la fabrication de sacs et sachets en papier, les conditions dans lesquelles le manque de travail résultant de causes économiques suspend l'exécution du contrat de travail".

L'alinéa 1er du préambule serait mieux rédigé comme suit :

"Vu la loi du 10 mars 1900 sur le contrat de travail, notamment l'article 28quater, modifié par les lois des 4 mars 1954 et 20 juillet 1960;".

Dans la version néerlandaise de l'alinéa 2 du préambule, il convient de supprimer l'article entre le mot "en" et le mot"kartonbewerking".

L'article 1er du projet gagnerait à être rédigé comme suit :

"Article 1er.-

Le présent arrêté est applicable aux employeurs et aux ouvriers des entreprises de la fabrication de cartonnages, de la transformation du papier et de la fabrication de sacs et sachets en papier, ressortissant à la

La rédaction suivante est proposée pour l'article 2, alinéa 3 :

"La notification doit se faire par affichage, à côté du règlement d'atelier, d'un avis mentionnant la date du début et de la fin de la période de suspension".

De kamer was samengesteld uit		La chambre était composée de	
de Heren Messieurs	: F.LEPAGE,	raadsheer van State, conseiller d'Etat,	voorzitter président
	H.BUCH, G.VAN BUNNEN,	raadsheren van State, conseillers d'Etat,	
	F.VAN GOETHEM, G.VAN HECKE,	bijzitters van de afdeling wetgeving, assesseurs de la section de législation,	
Mevrouw Madame	: J.DE KOSTER,	adjunct-griffier, greffier adjoint,	griffier greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.G.VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H.L.DUCHATELET, substituut.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.G.VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M.L.DUCHATELET, substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. DE KOSTER.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F.LEPAGE.